

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3737/87

af 11. december 1987

om levering af korn til ikke-statslige organisationer (ISO) som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-
varehjælp og forvaltning af denne hjælp (⁽¹⁾), særlig artikel
6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr.
3972/86 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og
forvaltning af denne hjælp (⁽²⁾) indeholder en liste over de
lande og organisationer, der kan modtage fødevarehjælp,
og fastsætter de generelle kriterier for transport af føde-
varehjælpen ud over fob-stadiet;

Kommissionen har ved sin beslutning af 19. marts 1987
om ydelse af fødevarehjælp til ISO tildelt denne organisa-
tion 2 800 tons korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)

nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal
leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp (⁽³⁾);

det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og
leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal
følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkost-
ninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Der iværksættes en licitation over levering af korn til ISO
efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 på
de i bilagene anførte betingelser.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. december 1987.

På Kommissionens vegne

Frans ANDRIESEN

Næstformand

(⁽¹⁾) EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1, og berigtigelse i EFT nr.
L 42 af 12. 2. 1987, s. 54.

(⁽²⁾) EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

(⁽³⁾) EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

BILAG I

1. **Aktion nr.:** 1012 til 1017/87⁽¹⁾.
2. **Program:** 1987.
3. **Modtager:** Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, PO Box 77, 2340 AB Oegstgeest, Nederlandene.
4. **Modtagerens repræsentant**⁽²⁾: jf. *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 103 af 16. april 1987.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** El Salvador, Egypten og Senegal.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** langkornet sleben ris (ikke parboiled).
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet**⁽³⁾: se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (under II.A.10).
8. **Samlet mængde:** 895 tons (2 148 tons korn).
9. **Antal partier:** 2
parti A: 3 partier: I-305 tons, II-50 tons, III-100 tons,
parti B: 3 partier: I-370 tons, II-35 tons, III-35 tons.
10. **Emballering og mærkning**⁽⁴⁾: se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (under II.B.1.C). Påskrift på sækkene med mindst 5 cm høje bogstaver:
Parti A: 455 tons:
I. — 305 tons: «ACCIÓN Nº 1012/87 / ARROZ / EL SALVADOR / CATHWELL / 70124 / SAN SALVADOR VÍA ACAJUTLA / DESTINADO A LA DISTRIBUCIÓN GRATUITA / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA»
II. — 50 tons: «ACTION No 1013/87 / RICE / EGYPT / CARITAS GERMANY / 70480 / ALEXANDRIA / FOR FREE DISTRIBUTION / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY»
III. — 100 tons: «ACTION No 1014/87 / RICE / EGYPT / CARITAS GERMANY / 70479 / CAIRO VIA ALEXANDRIA / FOR FREE DISTRIBUTION / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY»
Parti B: 440 tons (i 20-fods containere «FCL/LCL Shipper's count-load and stowage»):
I. — 370 tons: «ACTION Nº 1015/87 / RIZ / SÉNÉGAL / CATHWEL / 70127 / DAKAR / POUR DISTRIBUTION GRATUITE / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE»
II. — 35 tons: «ACTION Nº 1016/87 / RIZ / SÉNÉGAL / AATM / 71756 / BAMBEY VIA DAKAR / POUR DISTRIBUTION GRATUITE / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE»
III. — 35 tons: «ACTION Nº 1017/87 / RIZ / SÉNÉGAL / AATM / 71758 / SAINT LOUIS VIA DAKAR / POUR DISTRIBUTION GRATUITE / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE».
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavn:** 1. til 29. februar 1988.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 12. januar 1988, (kl. 12.00).

21. I tilfælde af fornyet licitation :

- a) sidste frist for indgivelse af bud : 26. januar 1988, kl. 12.00 ;
- b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen : 15. februar til 15. marts 1988 ;
- c) sidste frist for leveringen : —

22. Licitationsikkerhedens størrelse : 5 ECU/ton.**23. Leveringsikkerhedens størrelse : 10 % af det i ECU udtrykte bud.****24. Adresse for indsendelse af bud (°) :** bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B).**25. Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (°) :** restitutionen anvendelig den 15. december 1987 fastsat ved forordning (EØF) nr. 3573/87 (EFT nr. L 338 af 28. 11. 8. 1987, s. 21).

BILAG II

1. Aktion nr. (1) 1003/87, 1004/87 og 388/87.
2. Program : 1987.
3. Modtager : Euronaid, Rhiingeesterstraatweg 40, PO Box 77, 2340 AB Oegstgeest, Nederlandene.
4. Modtagerens repræsentant (2) : jf. EFT nr. C 103 af 16. 4. 1987.
5. Bestemmelsessted eller -land : Peru, Uruguay og Honduras.
6. Produkt, der skal tilvejebringes : havregryn.
7. Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) : se listen offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 216 af 14. august 1987, s. 3 (under II. A. 9).
8. Samlet mængde : 76 tons (= 131 tons korn).
9. Antal partier : 3 partier : I : 40 tons ; II : 12 tons ; III : 24 tons.
10. Emballering og mærkning (4) : se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (under II. B. 3). Påskrift på sækkene med mindst 5 cm høje bogstaver :
 - (i 20-fods containere, »FCL/LCL shipper's count-load and stowage«),
 - I. 40 tons : • ACCIÓN N° 1003/87 / COPOS DE AVENA / PERÚ / AATM / 71739 / AREQUIPA VÍA PUERTO MATARANI / DESTINADO A LA DISTRIBUCIÓN GRATUITA / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA •
 - II. 12 tons : • ACCIÓN N° 1004/87 / COPOS DE AVENA / URUGUAY / AATM / 71763 / MONTEVIDEO / DESTINADO A LA DISTRIBUCIÓN GRATUITA / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA •
 - III. 24 tons : • ACCIÓN N° 388/87 / COPOS DE AVENA / HONDURAS / WCC / 70712 / TEGUCIGALPA VÍA PUERTO CORTÉS / DESTINADO A LA DISTRIBUCIÓN GRATUITA / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA •
11. Den måde, produktet tilvejebringes på : Fællesskabets marked.
12. Leveringsstadium : frit afskibningshavn.
13. Afskibningshavn : —
14. Lossehavn angivet af modtageren : —
15. Lossehavn : —
16. Adresse på lageret og eventuelt lossehavn : —
17. Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavn : 1. til 29. februar 1988.
18. Sidste frist for levering : —.
19. Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne : licitation.
20. Sidste frist for indgivelse af bud : 12. januar 1988, kl. 12.00.
21. I tilfælde af fornyet licitation :
 - a) sidste frist for indgivelse af bud : 26. januar 1988, kl. 12.00 ;
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen : 15. februar til 15. marts 1988 ;
 - c) sidste frist for levering : —.
22. Licitationssikkerhedens størrelse : 5 ECU/ton.
23. Leveringssikkerhedens størrelse : 10 % af det i ECU udtrykte bud.
24. Adresse for indsendelse af bud (5) : bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B).
25. Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (6) : restitutionen anvendelig den 15. december 1987, fastsat ved forordning (EØF) nr. 3573/87 (EFT nr. L 338 af 28. 11. 1987, s. 21).

BILAG III

1. Aktion nr.: ⁽¹⁾ 1 010-1 011/87.
2. Program : 1987.
3. Modtager : Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, PO Box 77, 2340 AB Oegstgeest, Nederlandene.
4. Modtagerens repræsentant ⁽²⁾ : jf. *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 103 af 16. april 1987.
5. Bestemmelsessted eller -land : Tanzania og Chile.
6. Produkt, der skal tilvejebringes : mel af blød hvede.
7. Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet ⁽³⁾ : se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (under II. A. 6). Specielle egenskaber : Hagberg-faldtal på 160 eller derover.
8. Samlet mængde : 380 tons (521 tons korn).
9. Antal partier : to.
Parti A : 200 tons,
Parti B : 180 tons.
10. Emballering og mærkning ⁽⁴⁾ : se listen offentliggjort i EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (under II. B. 2a)) :
Påskrift på sække (med mindst 5 cm høje bogstaver)
Parti A : 200 tons : (i 20-fods containere »FCL/LCL Shipper's count/load and stowage«) :
»ACTION No 1010/87 / WHEAT FLOUR / TANZANIA / CARITAS NEERLANDICA / 70357 / DAR-ES-SALAAM / FOR FREE DISTRIBUTION / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY«
Parti B : 180 tons :
»ACCIÓN No 1011/87 / HARINA DE TRIGO / CHILE / AAIM / 71752 / COYAHIQUE VÍA VALPARAÍSO / DESTINADO A LA DISTRIBUCIÓN GRATUITA / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA«
11. Den måde, produktet tilvejebringes på : Fællesskabets marked.
12. Leveringsstadium : frit afskibningshavn.
13. Afskibningshavn : —
14. Lossehavn angivet af modtageren : —
15. Lossehavn : —
16. Adresse på lageret og eventuelt lossehavn : —
17. Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavn : 1. til 29. februar 1988.
18. Sidste frist for leveringen : —
19. Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne : licitation.
20. Sidste frist for indgivelse af bud : den 12. januar 1988, kl. 12.00.
21. I tilfælde af fornyet licitation :
 - a) sidste frist for indgivelse af bud : 26. januar 1988, kl. 12.00 ;
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen : 15. februar til 25. marts 1988 ;
 - c) sidste frist for leveringen : —
22. Licitationssikkerhedens størrelse : 5 ECU/ton.
23. Leveringssikkerhedens størrelse : 10 % af det i ECU udtrykte bud.
24. Adresse for indsendelse af bud ⁽⁵⁾ : bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B).
25. Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren ⁽⁶⁾ : restitutionen anvendelig den 15. december 1987, fastsat ved forordning (EØF) nr. 3573/87 (EFT nr. L 338 af 28. 11. 1987, s. 21).

Noter:

- (¹) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (²) Kommissionens delegerede, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren : se listen offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 227 af 7. september 1985, side 4.
- (³) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt.

Radioaktivitetsattester skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137.

Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til den begunstigede eller hans stedfortræder følgende dokumenter :

- phytosanitært certifikat,
- oprindelsescertifikat.

Leverandøren sender genparten af originalfakturaen til :

M. De Keyzer and Schütz Bv,
Postbus 1438
Blaak 16,
NL-3000 BK Rotterdam.

- (⁴) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.
- (⁵) For ikke at overbelaste telexen anmodes de bydende om inden den dato og det klokkeslæt, der er fastsat i punkt 20 i dette bilag, fortrinsvis at fremlægge bevis for stillelsen af den i artikel 7, stk. 4, litra a), i forordning (EØF) nr. 2200/87 omhandlede licitationssikkerhed :
- enten ved aflevering på det kontor, der er angivet i punkt 24 i dette bilag,
 - eller pr. telefax til et af følgende numre i Bruxelles : 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30 eller 236 20 05.
- (⁶) Forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987) er gældende for eksportrestitutionen og i givet fald for de monetære udligningsbeløb og tiltrædelsesudligningsbeløbene, den repræsentative kurs og den monetære koefficient. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.